

PERSONALIA

ДОКТОР РЕДАКТИРОВАНИЯ К 80-летию со дня рождения Махмуда Саади



Много лет назад я познакомилась с удивительным человеком — Махмудом-ака Саъдиновым. Вначале слышала о нем, что это прекрасный специалист, редактор, каких мало, человек, по совету которого был введен курс устного народного творчества на факультете международной журналистики, человек, который уже очень много лет мечтает нашим студентам рассказывать об искусстве чтения.

С 2002 года предмет искусство редактирования (названный так по предложению Махмуда-ака) был введен в программу нашей кафедры, состоялось наше более близкое знакомство. К этому времени я уже начала осваивать курс редактирования по книгам, чтобы вести его еврогруппах. Однажды попросилась на лекции Махмуда-ака: опыт человека, проработавшего в редакциях газет более 50 лет, конечно же, не мог заменить даже самые блестящие книги по редактированию. Поняла, может быть, самое главное: Махмуд ака — человек увлеченный своей профессией. Его лекции — поиск новых форм работы и со студентами, и в газете, обсуждение материалов, будущих рубрик, интересных тем. Редактор не может быть безразличным к своей газете, он может сделать её лучше, интереснее, полезнее. Редактор — это человек, который беспокоится о себе: без знаний, без профессионального отношения к Делу, он никому не интересен. Но этого мало. Мне кажется, что

в основе преподавательской работы Махмуда-ака лежит глубокое уважение студентов — тех, кто хочет учиться, работать не прокладая рук вместе с Мастером. Он объективно оценивает себя, свой труд — иначе как можно требовать от студентов роста и работы, если сам не идешь к вершине.

На протяжении многих лет Махмуд-ака руководил выпускными квалификационными работами и магистерскими диссертациями. Меньше пяти работ у него не было. Вначале мне трудно было понять: это же громадная работа, которая требует не только обширных знаний, но и значительной душевой работы. Нужно не только уметь объяснить студентам, что и как делать, их надо увлечь и раскрыть глубину и красоту исследуемой проблемы. Все его выпускники получали отличные оценки. Но это не главное. В совместной работе со своим руководителем они становились журналистами. И не только потому, что он своих студентов «пропускал» через газету «Маърифат»: прежде чем защищаться, ребята, как правило, писали не одну развернутую статью в эту газету на тему, связанную с исследованием. Он увлекал их и поднимал на высокий уровень осознания проблемы. А для этого происходила кропотливая работа по написанию исследовательской работы: ученик и учитель не только постоянно встречались и перезванивались (как сказала одна из его выпускниц: как ни позвоню, он спрашивает, что сейчас делаешь, пишешь?), они совместно трудились, не замечая времени. Поэтому его выпускникам во время защиты задают довольно много вопросов: интересно их мнение по изученному материалу. Один только перечень работ его студентов говорит о том, насколько широк круг интересов их учителя: «Жулқунбой (Абдулла Қодирий) публицистикаси тили ва услубининг баъзи жиҳатлари», «Инглиз мақолларини ўзбек тилига таржима қилишда услубни сақлаш масалалари», «Сомерсет Моэм адабий-танъидий ва публицистик ижодининг услубий хусусиятлари», «Истиклол даври публицистикасида ёзувчи фикралари (услуб масалаларига доир)» и др.

Но с Махмудом-ака нас связывает не только преподавательская деятельность, с 2002 года мы вместе работали над журналом «Филология масалалари». Здесь мне, не имеющей опыта редактирования, пришлось браться за работу над статьями на русском языке. Конечно же, помогал Махмуд-ака. Его советы, рассуждения о работе над текстом были бесценными. Они позволяли на обычное взглянуть по-другому, может, более профессионально. Как-то поразила его мысль о том, что страница журнала с жирным шрифтовым выделением на общем обычном фоне будет смотреться

некрасиво. То есть существует эстетика восприятия шрифтов, в которой, исходя из наблюдений за работой Махмуд-ака, предпочтительнее использовать обычный курсив. Но и жирному шрифту находится работа: заголовки, фамилия автора непременно должны быть им выделены. Интересно Махмуд-ака задавать вопросы по использованию в редактуре того или иного знака, потому что он не только даст ответ на вопрос, но и объяснит, почему и как следует употребить тот или иной знак. Например, перед скобкой может быть пробел и может он отсутствовать. Это зависит от того, к чему относится слово или выражение, стоящее в скобках: если к предшествующему слову, то не нужно использовать пробела, если же всему предложению – пробел должен быть.

Я до конца все-таки не согласилась с Махмудом-ака и долго искала пояснений в специальной литературе на русском языке. Оказалось, этот вопрос вообще не описан и, судя по использованию скобок в книгах и пособиях, нет однозначного ответа на этот вопрос. А у Махмуда-ака есть своё понимание этой проблемы с однозначным ответом.

Нравится мне бережное отношение Махмуда-ака к языку. Он часто говорит авторам: «В языке есть два знака: дефис и тире, у них разные функции, различайте их, пожалуйста!» По поводу использования значений слов в узбекском языке у него есть свои представления, которые основываются глубоким знании языка. Эти представления постоянно всплывают при обсуждении каких-либо вопросов, связанных и с переводом текстов, и с редактированием.

Поражает способность этого человека увидеть проблему и подсказать, как лучше её решить. Рассматривая обложку книги нашей студентки Махмуд-ака сказал: очень перегружена. А до него казалось, что обложка интересна, на ней отражены все поднимаемые в книге проблемы: на фоне газеты времен второй мировой войны мелкие фотографии героев книги. «Зачем, — говорит Махмуд ака, — столько фотографий, они же есть все внутри, это повтор, ничего нового они не дают, возьмите только фотографию солдат на танке. Это очень хороший символ войны, в неё входят все ваши другие фотографии». После таких слов невольно думаешь, это же было очевидно, как сама такого не увидела?

Может, то, о чем я говорю, покажется многим элементарным, но через такое элементарное мы постепенно постигаем целое. И во многом благодаря Махмуду-ака.

Дорогой Махмуд-ака! Примите мои поздравления и поздравления от всего коллктива fledu.uz с юбилеем. Будьте здоровы ещё долгие лета, ведь надо ещё написать учебник по редактированию, а он будет, как я понимаю, глубоким исследованием редакторского дела, а потому в Вашем изложении очень интересным. Будьте счастливы, потому что у Вас замечательная семья: умные и красивые дети, прекрасные внуки. Работайте ещё по возможности долго, потому что Вас любят студенты и им нужен Мастер-устоз.

В.Ф. Каюмова